

EPISTLE: ACTS OF THE APOSTLES 1. 1-11

Non est vestrum nosse tempora vel momenta quæ Pater posuit in sua potestate: sed accipietis virtutem superveniētis Spiritus Sancti in vos, et eritis mihi testes in Jerúsalem, et in omni Judæ et Samaria, et usque ad ultimum terræ. Et cum hæc dixisset, vidētibz illis elevatus est: et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Cumque intuerentur in cælum eūntem illum, ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis, qui et dixerunt: Viri Galilæi, quid statis aspicientes in cælum? Hic Jesus, qui assumptus est a vobis in cælum, sic veniet, quemadmodum vidistis eum eūntem in cælum.

come, as you have seen Him going into heaven.

FIRST ALLELUIA: PS. 46. 6

Allelúia, allelúia. V. Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ.

SECOND ALLELUIA: PS. 67. 18-19

Allelúia. V. Dominus in Sina in sancto, ascendens in altum captivam duxit captivitatem. Allelúia.

GOSPEL: MARK 16. 14-20

In illo tempore: Recumbētibz undecim discipulis, apparuit illis Jesus: et exprobravit incredulitatem eorum, et duritiam cordis: quia iis qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis: Eūntes in mundum univēsum, prædicāte Evangélium omni

to Israel? But He said to them: It is not for you to know the times or moments, which the Father hath put in His own power: but you shall receive the power of the Holy Ghost coming upon you, and you shall be witnesses unto Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the uttermost part of the earth. And when He had said these things, while they looked on, He was raised up: and a cloud received Him out of their sight. And while they were beholding Him going up to heaven, behold two men stood by them in white garments, who also said: Ye men of Galilee, why stand you looking up to heaven? This Jesus, who is taken up from you into heaven, shall so

Allelúia, allelúia. V. God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of a trumpet.

Allelúia. V. The Lord is in Sina, in the holy place; ascending on high he has led captivity captive. Allelúia

At that time Jesus appeared to the eleven as they were at table: and He upbraided them with their incredulity and hardness of heart, because they did not believe them who had seen Him after He was risen again. And He said to them: Go ye into the whole world and preach the gos-

GOSPEL: MARK 16. 14-20

creatúræ. Qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnabitur. Signa autem eos, qui crediderint, hæc sequentur: In nomine meo dæmónia ejicient: linguis loquentur novis: serpentes tollent: et si mortiferum quid biberint. non eis nocēbit: super ægros manus impōnent, et bene habebunt. Et Dominus quidem Jesus, postquam locutus est eis, assumptus est in cælum, et sedet a dextris Dei. Illi autem profecti, prædicaverunt ubique, Domino cooperante, et sermōnem confirmante, sequētibz signis. CREDO

pel to every creature. He that believeth and is baptized shall be saved: but he that believeth not shall be condemned. And these signs shall follow them that believe: In My name they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they shall drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover. And the Lord Jesus, after He had spoken to them, was taken up into heaven and sitteth on the right hand of God. But they going forth preached everywhere, the Lord working withal, and confirming the word with signs that followed. CREED

OFFERTORY: PS. 46. 6

Ascendit Deus in jubilatione, et Dominus in voce tubæ, allelúia.

God is ascended with jubilee, and the Lord with the sound of a trumpet, allelúia.

SECRET

Súscipe, Dómine, múnera, quæ pro Filii tui gloriósa Ascensione deferimus: et concede propitius; ut a præsētibz periculis liberémur, et ad vitam perveniámus ætérnam. Per eūdem Dóminum.

Accept, O Lord, the gifts we offer Thee in memory of the glorious Ascension of Thy Son; and graciously grant that being delivered from present dangers, we may attain unto eternal life. Through the same our Lord.

PREFACE FOR THE ASCENSION

VERE dignum et justum est, æquum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātiās āgere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui post resurrectiōnem suam

IT is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ our Lord. Who after His resur-